Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto zwiastun Pana stanął przy i światło zajaśniało w celi uderzywszy zaś bok Piotra obudził go mówiąc powstań w szybkości i opadły jego łańcuchy z rąk |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto stanął (przy nim) anioł Pana,\* a w celi rozbłysło światło; trącił Piotra w bok, obudził go i powiedział: Wstań prędko! I spadły łańcuchy z jego rąk.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto zwiastun Pana stanął obok i światło zajaśniało w celi. Uderzywszy zaś bok Piotra, obudził go mówiąc: "Wstań w szybkości\*". I odpadły jego kajdany z rąk. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto zwiastun Pana stanął przy i światło zajaśniało w celi uderzywszy zaś bok Piotra obudził go mówiąc powstań w szybkości i opadły jego łańcuchy z rąk |

1. 1) <x>110 19:7</x>; <x>490 2:9</x>; <x>490 24:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 5:19</x>; <x>510 16:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inaczej: "szybko". [↑](#footnote-ref-4)